

Authors: Marek Lis

Title: Polish Translations of Popes' Messages for the World Communications Day: Issues of Translation Fidelity

Source: Biuletyn Edukacji Medialnej

Year: 2016, number: 1(2016), pages: 179-187.

Key words: communication, Church, media, translation

Discipline: MEDIA & COMMUNICATION

Language: ENGLISH

Document type: ARTICLE

Publication order reference (First author's office address): dr hab. Marek Lis, Uniwersytet Opolski, Wydział Teologii, pl. Kopernika 11a, 45-040 Opole, Poland

Abstract: Translation is an instrument of communication, which gives access to texts to people who don't understand the original language. Theories of translation postulate preparing of translations faithful to the sense, and if possible, also to the form of the original texts. Paper's author makes an analysis of translation errors and inaccuracies of the terms from the field of the social communication used in the Polish versions of Church documents: "communication" was replaced by "transmission" in the title of *Inter mirifica*, and the World Communication Day became in Polish "World Day of the Instruments of Social Transmission". Author indicates also errors in the translation of the Pope Francis' 50. Message for the World Communication Day. The final postulate is to follow procedures similar to those regarding translation of liturgical books or other Church documents.